



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Projektarbete inom översättning

Translation Project

7.5 Höskolepoäng

7.5 ECTS credits

Kurskod: TTA617
Gäller från: HT 2019
Fastställt: 2016-02-03
Ändrad: 2024-02-07
Institution: Institutionen för svenska och flerspråkighet

Huvudområde: Översättningsvetenskap
Fördjupning: A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden 2015-12-15 och fastställd av Institutionsstyrelsen 2016-02-03.

Teknisk revidering av Studentavdelningen 2019-03-25.

Beslut om upphävande är fattat av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2024-02-07. Kursplanen upphör att gälla 2026-01-18.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Antagen till Masterprogram i översättning samt 15 hp inom huvudområdet översättningsvetenskap. Svenska 3 och Engelska 6 eller motsvarande.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Höskolepoäng
PROÖ	Projektarbete inom översättning	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger studenten möjlighet att arbeta med ett individuellt översättningsprojekt under handledning av en yrkesverksam översättare, språkgranskare, projektledare eller motsvarande person. Projektarbetet kan knytas till ett företag, en myndighet eller en institution. Det kan också genomföras i samverkan med en enskild översättare. Studenten ska självständigt planera sitt projekt och söka en lämplig samarbetspartner för det. Översättningsprojektet ska vara av avancerad karaktär och vara av värde för studentens profilering för hennes/hans framtida yrkesverksamhet som översättare. Projektet genomförs under 5 veckor på heltid eller 10 veckor på halvtid. En preliminär projektplan ska upprättas mellan den valda samarbetspartnern och studenten. Projektplanen ska godkännas av kursansvarig lärare innan projektperioden påbörjas.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- visa förtrogenhet med yrkesutövningen som översättare genom att producera en publicerbar översättning
- analysera och diskutera hur teoretiska moment förhåller sig till det praktiska översättningsarbetet
- skriftligt reflektera över erfarenheterna från projektarbetet.

Undervisning

Studenten får handledning av en yrkesverksam översättare, språkgranskare, projektledare eller motsvarande person samt har ett handledningsmöte i början och ett i slutet av kursperioden med kursansvarig lärare. Ingen

undervisning i övrigt.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom ett projektarbete i form av en översättning och genom en skriftlig rapport av analyserande karaktär.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygssättning sker enligt en tvågradig betygsskala:

G=Godkänd

U=Underkänd

c. Kursens betygskriterier meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på hela kursen krävs betyget G på samtliga examinationsuppgifter. Dessutom krävs att studenten har lämnat in en godkänd projektplan och fullgjort sin projektperiod.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen erbjudas. Det läsår kurstillfälle saknas ska minst ett examinationstillfälle erbjudas.

Studerande som har fått betyget U på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

En student som fått underkänt på grund av ej fullgjord projektperiod har rätt att genomföra ytterligare en projektperiod.

f. Vid underkännande av den skriftliga rapporten har studenten rätt att lämna in en ny rapport med nödvändiga kompletteringar vid fyra ytterligare tillfällen och så länge kursen ges. Vid underkännande på grund av ej slutfört projektarbete gäller att studenten har rätt att komplettera och slutföra projektet med handledning under nästkommande termin.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen ges av Tolk- och översättarinstitutet vid Institutionen för svenska och flerspråkighet.

Kurslitteratur

Ingen kurslitteratur.